



**UNIONE ITALIANA**  
Talijanska unija - Italijanska Unija  
Via – Ulica – Uljarska 1/IV  
51000 FIUME – RIJEKA - REKA  
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876  
E-Mail: [amministrazione@unione-italiana.hr](mailto:amministrazione@unione-italiana.hr)  
[www.unione-italiana.hr](http://www.unione-italiana.hr)  
ID Skype: unione.italiana.fiume  
**GIUNTA ESECUTIVA**

Sig. Amm. 013-04/2017-15/11  
N° Pr. 2170-67-02-17-2

Ai sensi dell'articolo 43 dello Statuto dell'Unione Italiana e degli articoli 4, 19 e 26 del *“Regolamento di procedura della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana”*, la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana, nel corso della sua XXXVI Sessione ordinaria, tenutasi a Salvore, in data 21 giugno 2017, dopo aver esaminato la Proposta di *“Convenzione Quadro tra l'Unione Italiana e la UIM Unione Italiani nel Mondo”*, ha approvato la seguente:

**CONCLUSIONE**  
**21 giugno 2017, N° 378,**  
***“Approvazione della Convenzione Quadro tra l'Unione Italiana***  
***e la UIM Unione Italiani nel Mondo”***

1. Si approva la Proposta di *“Convenzione Quadro tra l'Unione Italiana e la UIM Unione Italiani nel Mondo”*, in allegato, che costituisco parte integrante del presente Atto.
2. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito dell'Unione Italiana [www.unione-italiana.eu](http://www.unione-italiana.eu).

Il Presidente  
Maurizio Tremul

Salvore, 21 giugno 2017

Recapitare:

- Ai membri della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana.
- Al Presidente dell'Unione Italiana, On. Furio Radin.
- Al Presidente dell'Assemblea dell'Unione Italiana, Sig. Roberto Palisca.
- Al Vicepresidente dell'Assemblea dell'Unione Italiana, Sig. Paolo Demarin.
- Al Segretario Generale dell'Ufficio dell'Assemblea e della Giunta Esecutiva, Dott.ssa Christiana Babić.
- Alla Direttrice dei Servizi Amministrativi dell'UI, Sig.ra Orietta Marot.
- Al Segretario della GE, Sig. Marin Corva.
- All'Ufficio dell'Assemblea e della Giunta Esecutiva.
- Archivio.

## **MOTIVAZIONE**

Su iniziativa e proposta della UIM Unione Italiani nel Mondo, si sono tenuti nei mesi scorsi alcune riunioni al fine di definire la proposta di protocollo d'intesa tra la UIM stessa e la UI. Lo scopo della Convezione è quella di avviare una serie di collaborazioni reciproche a beneficio della CNI in Croazia e Slovenia.



## CONVENZIONE QUADRO

### TRA

Unione Italiana - Talijanska unija – italijanska unija con sede a Fiume (Croazia), via delle Pile – Ulijarska 1/IV Fiume (Croazia) CAP 51100, legalmente rappresentata dall'On. Furio Radin, nella qualità di Presidente e da Maurizio Tremul, in qualità di Presidente della Giunta Esecutiva di seguito Unione Italiana

### E

**L'unione Italiani nel Mondo** con sede legale in Roma, via Po n° 162 – CAP 00198, P.IVA 97117450581 legalmente rappresentato dal presidente pro-tempore, Mario Castellengo, C.F. CSTMRA41P26E251X. Nato a Guarene, CN, il 26/09/1941, residente a Serralunga d'Alba, località Carretta, 8/A. di seguito in acronimo: **UIM**

### PREMESSO CHE

L'Unione Italiana rappresenta la Comunità Nazionale Italiana in Croazia e Slovenia, organizzata e attiva nella più ampia realtà sociale e transfrontaliera Italo-Slovena-Croata.

L'unione italiana, organizzazione unitaria, autonoma, democratica e pluralistica degli Italiani delle Repubbliche di Croazia e Slovenia esprime l'articolazione complessiva dei bisogni e degli interessi generali e specifici, unitamente al mantenimento dell'integrità e dell'indivisibilità della Comunità Nazionale Italiana, in virtù della sua autoctonia.

Inoltre, l'Unione, conformemente ai principi contenuti nella "Costituzione della Repubblica di Croazia" (Testo Unico – G.U.R.C., N° 124/2000) e nella "Costituzione della Repubblica di Slovenia" (G.U. R.S., 33/1991), ai sensi dell'articolo 4, comma 2 della "Legge costituzionale sui diritti e sulle libertà dell'uomo e sui diritti delle comunità etniche e nazionali o minoranze nella Repubblica di Croazia" (Testo Unico - G.U.R.C N° 105/2000), ai sensi del "Trattato tra la Repubblica di Croazia e la Repubblica italiana sui diritti delle minoranze" (G.U.R.C. – Accordi internazionali, N° 15/1997), persegue l'affermazione della Comunità Nazionale Italiana impegnata nel conseguimento dell'uniformità di trattamento giuridico e costituzionale dei cittadini di nazionalità, lingua e cultura italiana al più alto livello.

## **CONSIDERATO CHE**

L'Unione Italiana svolge la sua attività sul territorio delle Repubbliche di Croazia e Slovenia, all'estero, dovunque risiedano i suoi componenti e nella patria d'origine, l'Italia, curando lo stato sociale degli appartenenti alla Comunità Nazionale Italiana, organizzando servizi di assistenza in campo giuridico, amministrativo, economico, culturale, formativo, dell'istruzione, della ricerca e altro ancora in funzione dello statuto e delle leggi vigenti.

Peraltro nei compiti dell'Unione Italiana, rientra la collaborazione con le Comunità degli Italiani e le associazioni di tutela e rappresentanza della Comunità Nazionale Italiana, come la stessa cooperazione con altre aggregazioni di cittadini di qualsivoglia nazionalità, purchè in linea con i propri principi e il dettato dello statuto.

Dal suo canto l'Unione Italiani nel Mondo svolge la sua attività senza fini di lucro e nell'ambito del terzo settore in Italia e all'estero. Nello svolgimento delle proprie funzioni la UIM si ispira ai principi di democrazia e di uguaglianza dei diritti di tutti gli associati. L'attività della UIM è diretta alla tutela ed alla promozione sociale, politica culturale ed economica delle comunità italiane o di cittadini stranieri già cittadini italiani ovvero di cittadini stranieri che condividano gli scopi e gli obiettivi di cui al proprio statuto.

La molteplicità di aspetti e di situazioni connessi alla vita degli italiani all'estero, insieme all'esperienza maturata sul campo, ha portato la UIM ad espandere progressivamente il proprio campo di azione e contemporaneamente, a differenziare il proprio intervento, cercando di rendere sempre più mirata e specifica la propria offerta di servizi e riservando una particolare attenzione alle esigenze dei giovani e dei lavoratori.

La UIM ha sedi collocate in molti paesi, con una operatività di rilievo nelle aree di maggiore concentrazione dove vivono le comunità italiane ed è presente in Slovenia e Croazia. In Italia la UIM è presente, oltre che a livello nazionale anche a livello regionale e provinciale.

## **CONVENGONO**

### **ART.1**

#### **(oggetto della convenzione)**

La convenzione disciplina le condizioni per la progettazione, realizzazione e diffusione di tutte quelle attività che – in spirito di condivisione di principi ispiratori e finalità – mirano a realizzare quanto nelle premesse alla presente.

## **ART.2**

### **Impegni dei Contraenti**

La UIM offrirà servizi, consulenze, informazione e quanto altro sia utile e richiesto dall'Unione Italiana per i cittadini italiani in Slovenia e Croazia, precisamente per affrontare tutele e servizi che, oltre agli ambiti previdenziali, sociali, assistenziali, coprono i campi della fiscalità, mobilità, tutela sanitaria, casa, consumi.

L'Unione Italiana, fornirà ai residenti italiani in Croazia e Slovenia, segnatamente alle Comunità degli Italiani ad essa associate, informazione sui servizi, offerti dalla UIM, attraverso i propri canali di comunicazione e siti web, radio, televisivi e social network.

## **ART.3**

### **Altre forme di collaborazione**

L'Unione Italiana e la UIM, operando nello stesso ambito di impegno sociale in favore dei cittadini italiani, residenti all'estero, seppure la prima per la tutela in ambito territoriale croato e sloveno, la seconda, assistendo gli italiani in ogni località del mondo, s'impegnano, conformemente ai loro rispettivi statuti, a promuovere iniziative congiunte, che abbiano lo scopo di raggiungere e assistere i cittadini, congiunti, eredi di italiani, insediatisi in Croazia e Slovenia e, successivamente emigrati in altri stati.

## **ART.4**

### **Durata e rinnovo**

La presente convenzione, siglata a titolo gratuito, non prevede oneri a carico dei firmatari. La scrittura in questione produce i suoi effetti dalla data di firma, riportata in calce.

## **ART.5**

### **Trattamento dei dati personali**

In virtù dell'attuale protocollo d'intesa, Unione Italiana e UIM, tratteranno i dati personali per il perseguimento di ciascuno dei fini istituzionali, nel rispetto del decreto legislativo, 196/2003 della **Repubblica Italiana**, della legge di tutela dei dati personali della **Repubblica di Croazia**, TU/G.U.R.C 103/08,118/06,41/08,130/11,106/12 e della **Repubblica di Slovenia** G.U.R.S. 94/2007.

## **ART.6**

### **Informazioni riservate**

I sottoscrittori s'impegheranno a osservare l'obbligo di riservatezza in merito alle informazioni, ai concetti, alle idee, ai procedimenti e ai metodi e/o dati tecnici, di cui le stesse venissero a conoscenza.

## **ART.7**

### **Disposizioni finali**

Il Presente atto, redatto in duplice copia, è esente dall'imposta di bollo ai sensi dell'art.16, all. b, del DPR n. 642/1972 e sarà registrato in caso d'uso, ai sensi del DPR n. 131/1986. Le spese dell'eventuale registrazione sono a carico della parte richiedente. La presente convenzione ha durata di un anno e si rinnova automaticamente al 31 dicembre ogni anno. Le parti possono recedere dalla presente convenzione in forma scritta con un preavviso di 90 giorni.

Letto, approvato e sottoscritto in data \_\_\_\_\_

#### **Unione Italiana**

On.FurioRadin

Presidente

#### **Presidente della G.E.**

Maurizio Tremul

#### **Unione Italiani nel Mondo**

Mario Castellengo

Presidente

